



Nigerian Pidgin

A Never-Ending Task

The Nigerian Pidgin team is aiming at a top quality translation. Checking and revising of Scripture portions is an ongoing process until a book is sent for recording. The team recently received training in methods for conducting this checking and revising.

- **Pray that the team will effectively apply the training they received to improve their work. Pray that they'll achieve accuracy, clarity and naturalness in the translation.**

The Path of Progress

After the team checks a book, community testing is done. Then a consultant looks at it and makes helpful suggestions. Both of these steps were done for the Gospels of Matthew, Mark and Luke. The team plans to make a trial audio recording of these books as they did with John's Gospel. The books of 1 and 2 Corinthians are up next for checking by the team and the consultant.

- **Pray for wisdom for the team as they make revisions to Matthew, Mark and Luke based on the consultant's suggestions. Pray that they'll get 1 and 2 Corinthians in good shape for the consultant.**

Portraits of God and Jesus

Many titles and descriptions of the Lord Jesus are found in the book of Hebrews. To name a few, He's called God's Son, our great High Priest, Mediator, the radiance of God's glory and the author and finisher of our faith. Hebrews also has an extended section describing the supreme efficacy of Christ's sacrifice.

The Psalms contain many majestic titles for God. In Psalm 144 alone He's called by six names: rock, fortress, stronghold, deliverer, shield and Lord. In the Psalms we also see many songs of praise and cries to God for relief from suffering.

The Nigerian Pidgin team is currently focusing on these two great books—Hebrews and Psalms—which had been drafted several years ago and are in need of reviewing, community testing and a consultant's check to prepare them for recording.

- **Pray for the team as they deal with many Jewish idioms and cultural items in these two books. Pray that they can find ways to capture the beauty of the poetry in the Psalms and express this clearly in the Nigerian Pidgin language.**



- **Location: Nigeria, Africa**
- **Number of Speakers: 1 million**
- **Year Project Began: 2008**
- **Expected Completion Date: 2010**

- **Pray that mother-tongue speakers will gain a clear portrait of Jesus and God in Hebrews and Psalms.**



Nigerian Pidgin

A Replacement Needed

The secretary for the Nigerian Pidgin project just resigned, so the team is looking to recruit a competent person as a replacement with computer skills and an understanding of accounting.

“When Will the Rest Be Ready?”

The trial recording of John continues to generate interest in the Nigerian Pidgin Scriptures. Many people are asking, “*When will the rest of the Bible will be done and ready for public use?*” Pastors and evangelists who received copies of the recording of John are offering valuable feedback to the translators. A local pastor came by the office recently to inquire about the progress of the project. He said he’s already advertising the translation to his congregation and they’re really looking forward to its release.

“Seek My Face”

The Lord says, “*Seek My face!*” in Psalm 27:8. The New Living Translation takes the figurative expression “*Seek My face*” and makes the sense plainer (“*Come and talk with me*”). This captures the meaning well. One minority language expresses it, “*Draw close to Me.*” It captures the relational aspect.

This verse reminds us that we shouldn’t just seek God’s hand, but His face. God actually wants fellowship with us and our mutual enjoyment of each other even more than He wants to show us His powerful hand. This is a truth that God’s Word in Nigerian Pidgin hopefully will convey to many mother-tongue speakers.

- **Pray that God will call the right person to fill this role as quickly as possible.**

- **Praise God for people’s strong desire to receive the Scriptures in their heart language.**

- **Pray that the Nigerian Pidgin Scriptures will deepen many people’s relationship with God.**